

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 3:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I zawołał JAHWE — Bóg do Adama i powiedział mu: Adamie, gdzie jesteś?
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A JAHWE, Bóg, zawołał do człowieka i zapytał go: Gdzie jesteś?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jednak JAHWE, Bóg, zaczął wołać człowieka: Gdzie jesteś?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I JAHWE Bóg zawołał na Adama, i zapytał go: Gdzie jesteś?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I zawołał Pan Bóg Adama, i rzekł mu: Gdzieżeś?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zawołał P. Bóg Adama, i rzekł mu: Gdzieżeś?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pan Bóg zawołał na mężczyznę i zapytał go: Gdzie jesteś?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz Pan Bóg zawołał na Adama i rzekł do niego: Gdzie jesteś?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ale JAHWE Bóg zawołał do Adama i zapytał go: Gdzie jesteś?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zawołał więc JAHWE Bóg mężczyznę i spytał: „Gdzie jesteś?”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ale Jahwe-Bóg zawołał człowieka, pytając: - Gdzie jesteś?
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Zawołał Bóg do człowieka i zapytał go: Gdzie jesteś?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І закликав Господь Бог до Адама і сказав йому: Адаме, де ти?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś WIEKUISTY, Bóg, zawołał Adama oraz do niego powiedział: Gdzie jesteś?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A JAHWE Bóg wołał na mężczyznę i mówił do niego: ”Gdzie jesteś?”